

2020 军队文职法语专业小试牛刀

- 1、L' amitié () vous avez perdue ne se retrouve plus.
 - A. qui
 - B. que
 - C. quoi
 - D. celui

2. Nous devons nous respecter mutuellement, car () a ses mérites.
 - A. chacun
 - B. pas un
 - C. personne
 - D. nul

3. Si le temps leur permettait, les Pierre () au bord de la mer.
 - A. iraient
 - B. irait
 - C. va
 - D. aillent

4. L' Angleterre a des traditions différentes de () de la France.
 - A. celui
 - B. celle
 - C. ceux
 - D. celles

- 5、Etes-vous Chinois?— Non, nous () sommes pas.
 - A. n' en
 - B. ne les
 - C. ne le
 - D. n' y

- 6、 Dans un contexte de chômage élevé. la difficulté de nombreux jeunes à s' insérer dans le marché du travail, la séparation des couples ou leur surendettement ont contribué () l' essor d' une nouvelle pauvreté.

- A. à
- B. de
- C. en
- D. pour

7、Quand Napoléon, en 1807 – suite à l' accord de paix qu' il () avec le tsar de Russie et qui mit fin à la Coalition menée principalement par l' Angleterre contre la France – créa le grand-duché de Varsovie.

- A. signe
- B. signa
- C. assigné
- D avait signé

8、 Quand les Polonais, () les répressions dont ils étaient l' objet, s' exilèrent en Europe, et particulièrement en France, qui compte aujourd' hui encore une très forte communauté polonaise.

- A. fuient
- B. en fuyant
- C. fuir
- D. fuite

9、 Est-ce qu' il a bien fait () lui ont recommandé ses amis?

- A. qui
- B. ce qui
- C. ce que
- D. que

10、 Dans la cour, () est-ce que les petites filles jouent?

- A. que
- B. quoi
- C. à quoi
- D. qui

11、 Votre stylo est bien, donnez () .

- A. -le-moi

- B. - moi-le
- C. -le-me
- D. lui-moi

12、 De plus, le secteur IT est devenu un nouveau point de coopération des deux (). Dans les années 1950, l'ex-URSS avait prêté son appui gigantesque au développement d'industrie électronique de Chine.

- A. parties
- B. parts
- C. partis
- D. part

13、 Est-ce que cette machine est () plus grande de la France?

- A. une
- B. la
- C. un
- D. le

14、 () dimanche, nous allons toujours au cinéma avec nos clients français.

- A. Le
- B. Ce
- C. Un
- D. Au

Le plaisir de créer

S'il est vrai qu'aimer le vin est le moins égoïste des plaisirs, créer un vignoble n'exige pas non plus une nature renfermée ou solitaire. Lorsque j'ai décidé de recréer un grand domaine en plein Médoc, c'était avec l'idée d'en laisser les portes grandes ouvertes pour que chacun puisse découvrir ma passion du vin.

Le vin est une matière vivante et à tous les stades de son élaboration, il traduit toute la complexité de la vie: vie végétative de la vigne, vinification (la fermentation n'est-elle pas un phénomène de vie?), vie des hommes qui font le vin. J'ai voulu que vous en connaissiez tous les stades.

Le vrai signe de la vie, c'est la continuité, cet enchaînement ininterrompu d'une série d'opérations qui ne se termineront qu'au moment où vos papilles caresseront ce bordeaux que nous avons patiemment élaboré.

Faire renaître une propriété vinicole demande beaucoup de temps et de travail. Quand vous goûterez mes vins, vous comprendrez la fierté que je ressens d'avoir recréé un grand domaine et de vous faire participer à un vignoble moderne où l'on consacre et élève des vins qui s'améliorent d'année en année.

15、L'auteur est ()

- A. un producteur du vin.
- B. un dégustateur.
- C. un artiste.
- D. un romancier.

16、D'après l'auteur, le vin ressemble à la vie dans le sens ()

- A. du goût.
- B. de la couleur éblouissante.
- C. de la continuité et de la complexité.
- D. de la tendresse.

17、D'après l'auteur, créer un vignoble exige ()

- A. beaucoup de temps et de travail.
- B. une nature renfermée.
- C. une nature solitaire.
- D. une nature égoïste.

18、Quelle sorte de vin l'auteur élabore? ()

- A. Bourgogne.
- B. Champagne.
- C. Bordeaux.
- D. Côte du Rhône.

19、(汉译法) 朱迪·福斯特十三岁时,就在电影《出租车司机》中崭露头角,随后,

她返回洛杉矶的法国学校完成学业。她在这个学校学会了熟练地运用两种语言。她对法国电影了如指掌，并同好几位法国导演一起拍过电影。少年时代，她最喜欢的女演员是卡特琳娜·德奈芙。1996年，当她离开美国时，她对马蒂厄·卡索维奇的《仇恨》情有独钟。她对纽约的一家《电影记事》记者说：“我被这部影片倾倒了，我想尽我所能，让尽可能多的美国人观看这部电影。”不久之后，她将在执导过《天使爱美丽》的让-皮埃尔·热内的另一部影片《一个漫长的订婚星期日》中和奥德雷·托图一起亮相。

20、(法译汉)S' apercevant, à soixante-dix ans, que sa mémoire subissait quelques défaillances, ma mère voulut y remédier. Elle suivit donc un cours spécialisé où les élèves apprennent à mémoriser plus de 50 objets hétéroclites dans un ordre déterminé. A la fin de la session, ma mère assista à la remise des diplômes et, très fière, reçut le sien. Puis elle sortit et resta deux heures à arpenter les rues du quartier : impossible de se rappeler où elle avait garé sa voiture !

2020 军队文职法语专业小试牛刀（解析）

1、【答案】B

【解析】本题考的重点是关系代词。原句中缺失的关系代词作 avez perdue 的宾语，其先行词为 l' amitié。

2、【答案】A

【解析】本题考的重点是词语辨义。选项 B、C、D 都用在否定句中。

3、【答案】A

【解析】本题考的重点是条件式变位。

4、【解析】D

【解析】本题考的重点是指示代词的形式。用指示代词代替已提及的名词，必须与所替代的名词作性数配合，这里被替代的名词是 traditions，阴性复数。

5、【答案】C

【解析】本题考的重点是中性代词 le 的用法。中性代词 le 可以代替形容词、名词过去分词，也可以代替宾语从句或者不定式。原句中的 le 代替 Chinois。

6、【答案】A

【解析】本题考的重点是动词与介词的搭配。contribuer à: 协助，对……做出贡献。

7、【答案】D

【解析】本题考的重点是愈过去时。注意这里 signer 的动作在 mettre fin à 以及 créer 的动作发生之前已然完成，后两者使用简单过去时，因此 signer 应当采用愈过去时态，选项 D 正确。

8、【答案】B

【解析】本题考的重点是副动词的用法。副动词由 en+现在分词构成，与主句动词的主语一致，表示与主句同时发生的动作，在句子中起状语从句的作用。

9、【答案】C

【解析】本题考的重点是关系代词。注意这里的关系代词作 ont recommandé 的直接宾语，选项 A、B 不正确；原句中缺先行词，因此只有选项 C 正确。

10、【答案】C

【解析】本题考的重点是动词 jouer 的用法。Jouer 意为“游戏，玩耍”时是间接及物，如：jouer aux cartes, jouer au football。当然，jouer 也可是直接及物动词，表示“扮

演”的意思，但选项 A 不是 qu'。

11、【答案】A

【解析】本题考的重点是命令句中双宾语人称代词的位置。在命令句中，直接宾语代词和间接宾语代词的位置如下：动词+直接宾语代词(le, la, les)+间接宾语代词(moi, toi, nous, vous, lui, leur)。

12、【答案】A

【解析】本题考的重点是类似词辨义。

13、【答案】B

【解析】本题考的重点是形容词最高级的表达。

14、【答案】A

【解析】本题考的重点是冠词的用法。定冠词用在星期、数量前表示“每个”，这里的 le dimanche 指每个周日。

15、【答案】A

【解析】本题问的是作者的身份。选项 A 为“葡萄酒生产商”；选项 B 为“品酒师”；选项 C 为“艺术家”，选项 D 为“小说家”。文中第一段提到作者决定要重建一个葡萄国，第二段末又提到“我们耐心酿造的波尔多酒”，因而作者应当是一个葡萄酒的生产商，选项 A 正确。

16、【答案】C

【解析】本题问的是根据作者，葡萄酒在哪方面与人生相似。选项 A 为“品味”；选项 B 为“绚丽的色彩”；选项 C 为“延续性和复杂性”；选项 D 为“温情”。文中第二段提到“葡萄酒表达了生命的所有复杂性”，第三段又提到“生命的真正意义在于其延续性，亦即一连串不中断的制酒工序，一直持续到你的味蕾品尝到我们耐心酿造的波尔多酒时为止。”因而选项 C 最符合题意。

17、【答案】A

【解析】本题问的是根据作者，创建一个葡萄国要求（什么）。选项 A 为“大量的时间和劳动”；选项 B 为“封闭的性格”；选项 C 为“孤僻的性格”；选项 D 为“自私的性格”。最后一段第一句“重现一个葡萄酒产业需要很多的时间，做很多工作。”第一段提到“如果说喜欢葡萄酒是最不自私的兴趣的话，那么创建一个葡萄园也不要求有封闭或孤僻的性格”。因而只有选项 A 正确。

18、【答案】C

【解析】本题问的是作者酿制什么酒。选项 A 为“布艮第酒”，选项 B 为“香槟酒”，选项 C 为“波尔多酒”，选项 D 为“罗纳河坡酒”。文章第二段最后一句提到“我们耐心酿造的波尔多酒”，因而选项 C 正确。

19、【参考译文】

A l'âge de treize ans, Jodie Foster brille dans *Taxi Driver*, puis la jeune actrice retourne terminer ses études au lycée français de Los Angeles. D'où elle sort parfaitement bilingue. Elle connaît le cinéma de l'Hexagone sur le bout des doigts et tourne avec plusieurs réalisateurs français. A l'adolescence, son actrice préférée est Catherine Deneuve. En 1996, elle soutient avec passion *La Haine*, de Mathieu Kassovitz, lors de sa sortie américaine. « Je suis tombée amoureuse de ce film et voulais faire tout mon possible pour qu'un maximum d'Américains puissent le voir », dit-elle au magazine new-yorkais *Thing Reviews*. Jodie fera bientôt une apparition aux côtés d'Audrey Tautou dans *Un long dimanche de fiançailles*, du réalisateur du *Fabuleux Destin* d'Amélie Poulain, Jean-Pierre Jeunet.

20、【参考译文】

母亲 70 岁时，发现自己的记忆力有些衰退，于是开始设法补救。她去上了一门特殊的课程。课堂上，学生们要学习记忆五十种按顺序排列的不规则物体。学期末，母亲参加了毕业文凭颁发仪式，十分自豪地拿到了文凭。随后，她出来了，在街区的条条道道上转了两个小时，就是想不起把车停在哪里了！